

## Drangsong 334 transliteration

1r

Drag po mthu' stobs dang ldan pa'i btsan rje rgyal blon 'bang 'khor rtsis med grang 'das  
mchod pa 'zhugs swo /

1v

1. dbal gsas rnamṣ pa'i sku la phyag 'tshal lo / btsan mchod gyis bca' thabs la / 'jim pa la  
btsan mkhar gru 4 sgo 4 ba sgam can bya / zan
2. sogs la / dbus su dmag dpon la / bshos bu zur lnga ra 7 thod cing rtsas pa / btsan bshos lnga  
/ rta lug bya ra gla pa rnamṣ 'bya / nam kha' dbus su ser po bya / shar du dkar po
3. lho ru sngon po / nub du dmar po / rgyang bu dmar po bcu gsum / dgur dmar po gling drug  
pa bya'o / gzhan yang mda' kra 'phang kra dang / pho thong mo thong dang / rin chen sna  
lnga / 'bru sna
4. tshang tshad / dar sna tshang tshad / sha sna khrag sna yu ti / rang nyid dbal gsas rnam  
pa'i nga rgyal dang ma bral par bya' / mdun du dmag dpon rgyal po la btsan dmag
5. 'bum sde bskor pa bka' nyan gsung sdod par bsams / gyer la 'jug ste 'di 'di skad do / kye  
sngon gyi skal pa dang po la / ston pa

2r

1. gshen rab mi bo dang / btsan bon rom po mthu chen gyis / ji tar mchod cing skangs pa ltar /  
de ring
2. gnas 'dir brten cing mchod / mchod pa'i gnas 'dir gshegs su gsol / srid pa de gong yan  
chad du / srid pas srid la
3. skos pas skos / de ring rgyu sbyor yon bdag 'di / nam mkha' gangs pa'i yas bsags kyang /  
btsan gyi snyan bsan ma phebs so /
4. snyen bsan le 1 de 'bebs 'tshal / (+ btsan yul shag pa bye gling na /) btsan mkhar 'domṣ  
po 'od stong na / skyes bu lung btsan la sogs de / btsan
5. 'khor 'bum ste 'bum stong yang / gang na bon mkhas gyer snyan yang / de ring gnas 'dir  
snyan bsan 'bebs / gang
6. na rang rdung bshang 'khol yang / de ring gnas 'dir rten cing mchod / ga na kha  
che glu bzang yang / de ring  
+ gnas 'dir snyan bsan beb

2v

1. de ring gnas 'dir ma byon na / phyin chad 'khor 'dir gnod ma byed 1 / bon la ma sleb ma  
zer 1 /
2. yas la ma thob ma zer 1 / kyes snyan gsan le 1 der phab gyang / da rung btsan rnamṣ spyen  
ma drangs / da
3. btsan gyis spyen 'drangs da drangs 'tshal / btsan ni spyen du mi 'dren du / de ring rgyu  
sbyor yon bdag gis / sngon gyi skal pa
4. khrangs med nas / dal lta dus 'di yon chad du / lan chags stong gis 'grin 1 'tshal / lus ngag  
lus ngag yid kyi glud 1
5. 'bul / de ring btsan bon spyen 1 'dren / nyon 1 snang srid lha 'dre'i tshogs / bsan 1 dmar po  
btsan gyis sde /
7. btsan yul shag pa bye gling nas / btsan mkhar 'om po stong pa na / btsan gyis tshogs rnam  
spyen 'dren no /

3r

1. gnamṣ btsan 'phur pa spyen 'dren no / pa btsan sde brgyad spyen 'dren no / shar btsan dkar  
po =/ lho btsan sngon po =/ nub btsan nag po =/

2. byang btsan dmar po =/ dbus btsan ser po =/ me btsan 'bar po =/ chu mtshan 'khyil pa =/ rlung btsan 'phyo pa =/ sa btsan dog pa =/
3. btsan po kha 4 =/ 'gyog pa sde 4 =/ si ra se btsan =/ gri bdud gri btsan =/ rol po kya bdun =/ drag po skya bdun =/ kye'o lung btsan =/
4. blon po'i brje btsan =/ byi la phag thod spyan 'dren no / btsan phran 'bum khri 'bum stong yang / de ring las la spyan 'dren no / mas la rgyal po bshegs su gsol /
5. thags la blon po =/ yon bdag dgus pa'i phyag tshal lo / glud la spyan 'dren no / kye che btsan gnyen po spyan 'dren no / drangs kyang / skos pa le 1
6. la skos so / skos pa le' 1 skos yang 'tshal / drag po btsan gyis sgo yang phye / skyes bu lung btsan ma legs bsam / glo

3v

1. [pa] zangs gyis lde mig khrol / dmar po zangs kyi sgo mo la / gser g.yu'i rgyan cha si li / zangs gyi yog shing khro lo lo /
2. rgyal po skyes bu lung btsan dang / de ring gser skyem 'di gsol la / drag po btsan gyis sgo de phye / kye btsan chen rnam's la
3. sgo phye yang / da rungs btsan la bdan ma bting / btsan la gdan 1 ma sting nas / 'gron rnam's tham's cad spyang khu 'dra / yas dang
4. gdan med phal pa yin / de phyr btsan la gdan 1 'tshal / btsan dar dmar po'i logs shed na / stod ni btsan mkhar
5. dmar po ris / smad ni btsan btsas stag khro'o ris / bar ni btsan bya 'ug pa ris / dmar po zangs kyi cha ga can / ser po
7. gser gyi cho lo ris / sngon po g.yu'i thig le can / rje btsan rnam's kyi gdan du 'ding / btsan rnam's gdan la bzhugs su gsol /

4Ar

1. jo bo pho gral g.yas la bzhugs / lcam mo mo bral g.yon la bzhugs / khyed khyed bzhugs pa'i gral rim
2. ma nor na / nged mchod pa'i go rim mi nor no / Ae drag po btsan gyis bu / bangs rim's g.yas pa na / btsen de bdud mchod
3. bangs rim's g.yon pa na / btsun de dmu mchod / zur 4 logs brgyad na / rje'o btsan mchod do / btsan yul shag pa bye gling
4. nas / btsan mkhar 'om po mda' stod na / btsan mkhar zhon pa ne dgu na / pha dang yab kyi mtshan / gnam's btsan
5. phur pa la / ma dang yum gyis mtshan / (ma dang yum gyis ) sa btsan sde brgyad legs / de 2 srid cing sprul pa'i sras / sgo nga rnam's pa 4
6. pa byung / sgo nga'i dbal kha rubs se rubs / sgo 4 dol pa'i nang shed nas / dung sgong dkar po 1 / nyi ma shar du babs nas thal /

4Av

1. bcag cing brdol pa la / mi reng dkar po 1 du byung / 'bor dang ljongs se ljongs / g.yab dang lings se ling / nang gis snying po la /
2. mi dkar rta dkar 1 / chibs su ci bcibs na / dkar po rgyang khra chibs / sku la ci gsol na / dar dkar lam kha gsol / dbus
3. la ci gsol na / dar dkar lding thod bcing / stag ral g.yas na bkra' / zig shug g.yon na khyug / bshug glu kyu ru
4. phyag na ci snam's pa / rgod 'phrug khra kya brnam's / nyi ma shar gyi btsan / nyi ma shar gyis bdud / btsan la nga che zer / chibs la lcags
5. brab 'tshe / mda' dang mdung 'cho pa / gri kha g.yas su gyur / rta kha ma 'chong pa / chibs kha g.yon du gyur / btsan mi la

6. ma 'bebs 1 / sha wa gang la ma 'dzeg 1 / nad dang khrag du ma skyug 1 / phyag du yas 'bul lo / 'gur du skyem 'dren no /

4Br

1. zhal du gda' sbyor ro / mnyes ma mthur 1 / g.yu sgong sngon po 1 / nyi ma lho ru babs / bcag cing
2. brdol pa las / phyi'i shun pa las / mi ring sngon po 1 / 'bod dang lhang se lhang / g.yab dang ling se ling / nang gis snying po las /
3. mi sngon 1 du 'byung / chibs su ci chibs na / sngon po ljang khu 1 / sku la ci gsol na / dar sngon ber chen gsol / dbu'
4. la ci 'chings na / dar ljang thod du bcings / phyag na ci snaṃs na / dngul bya phug ron bsnaṃs / stag ral g.yas na bkra' /
5. zig shubs g.yon na khyug / bshug glu kyu ru ru / nyi ma lho'i btsan / nyi ma lho'i bdud / btsan la nga che zer /
6. chibs la lcag brab mtshal / mda' dang mdung 'tsho pa / gri kha g.yas su gyur / rda ma mchang pa / chib kha g.yon du gyur /

4Bv

1. btsan mi la ma 'bebs 1 / sha pa gangs la ma =/ nad khrag du =/ phyag du yas 'bul lo / 'gyur du skyem 'dren no / zhal du gda'
2. sbyor ro / ma g.yo ma thur 1 / lcags sgong nag po 1 / nyi ma nub du yar / bcag cing sdol pa las / phyi'i shun pa la /
3. mi reng nag po 1 / 'bod dang lhang se lhang / g.yab dang ling se ling / nang gis snying po la / mi nag rta nag 1 / chibs su ci chibs
4. na / bre nag ting dkar 'chibs / sku la ci gsol na / (sku la ci gsol na) dar nag ber chen gsol /
5. dbu la ci bcings na / dar nag lcugs thod bchings / phyag na =/ dur byang kyung kha / stag ral g.yas na bkra' / zig
6. shugs g.yon na 'khyug / bshug glu kyu ru ru / nyi ma nub gyi btsan / nyi ma nub gyi btsan / btsan la nga che

5r

1. zer / chibs la lcag brab 'tshal / mda' dang mdung 'tsho pa / gri kha spyas su sgyur / rta la ma chong pa / chib
2. kha g.yon du sgyur / btsan mi la mi 'bab 1 / shangs pa gangs la =/ nad khrag du =/ zangs sgong dmar po 1 / nyi ma byang du yar /
3. bcag cing rdol pa las / phyi'i shun lpags la / mi reng dmar po 1 / 'bod dang lhang se lhang / g.yab dang ling se ling / nang gis
4. snying po la / mi dmar rta dmar 1 / chibs su ci bcibs na / dmar po ljang khu chibs / sku la ci gsol na / dar dmar
5. ber chen gsol / phyag na ci snaṃs =/ btsan bya 'tshal du bsnaṃs / dbu la ci =/ dar dmar 'dzum thod =/ stag ral g.yas na =/
6. zig shubs =/ bshug glu =/ nyi ma byang gis bdud / btsan la nga che zer / chibs la lcag =/ mda' dang mdung 'tsho =/ gri kha g.yas su =/

5v

1. rta kha ma chong pa / chibs kha g.yon du sgyur / btsan mi la ma =/ sha pa gangs la ma 'dzeg 1 / nad khrag du ma =/ phyag
2. du yas 'bul lo / 'gur du skyem 'dren no / zhal du gda' =/ ma nyo ma =/ 'dzam gling dbus gyi btsan / rin chen sna lnga'i naṃ za' gsol /

3. phyag na rin chen sna lnga bsnaṃ / me dpung dgu rtsegs khri la bzhugs / 'byungs pa lnga po'i bstan / rlung btsan cho pa ni /
4. snyo pa'i nad rnaṃs gtong / me btsan 'bar pa ni / tsha pa'i =/ chu btsan 'khyil pa ni / drangs pa'i =/ sa btsan
5. sde brgyad ni / gzer pa'i =/ btsan po'i kha 4 dang / 'gyogs pa sde brgyad la / btsan rgyang dmar po dang / shing ris stag pa dang / mda' bkra stong
6. dmar dmar dang / btsan shing skyer pa'i pho thong mo thong dang / btsan lug dmar se dang / dkar 3 mngan bya dang / gser ram dings pa

6r

1. 'gur du gsol / phyag du yas 'bul lo / 'gur du skyems 'dren no / zhal du gda' byor ro / ma nyo ma thur 1 / btsan
2. yul phyas dkar phyos dkar na / btsan mkhar shag pa bye gling na / mi la bdud du gyur pa'i / gnod sbyin drag po mthu rtsal can /
3. blo bur ye 'grog bdug pa stong / gnaṃs sa bar na 'phyo pa'i / gnod sbyin drag po btsan gyi sde / stod btsan nyi 'od kun khyab
4. dang / skyes bu lung btsan btsan gyi sde / lha btsan klu mtshan rol pa'i btsan / khyed la mchod pa dam pa 'bul / gnaṃs
5. btsan mkha' la phyos zhing rgyug / rlung btsan kun du 'khrugs cing 'grol / me btsan dal gzar g.yo 4ng 'khyams / sa btsan
6. .ga 'tshub cing ldang / 'byungs pa lng'i (b)btsan rnaṃs la / khyed la phyag du yas 'bul lo / lha btsan ye 'grog kun du byed /

6v

1. ..za gzer skaṃ nad stong / rol btsan dal gzer gtong par byed / lam 'phrang sgug cing ru lam khyer / gri btsan phyas snyan
2. gyi mdzad cing / mi rta gri ru bsod par byed / mda' ra gong 4 sprul pa 'gyed / kha 4 mig brgyad bsnyo 'bod tong / khyed la phyag
3. . yas 'bul lo / btsan gyi gri bzer ma stong 1 / ne nag sman rgyal la sogs ste / btsun mo lcam mo btsun mo dang / nam mkha'
4. mig dgur sna lnga dang / mthun pa'i mdos yas sna tshogs 'bul / yon bdag 'khor bcas srungs shing skyobs / gangs brag g.ya' spang
5. chu shing btsan / + chu 3 mdo la 'khyil pa'i btsan / srid pa'i drag shul btsan gyis tshogs / khaṃs khaṃs tshig tshig bshugs
6. pa 'debs / g.yab 'ebs seM can bla srog bcod / mi la gtsan gri btong cing rta la spyang gri gtong / btsan dmag 'bum sde 'khor  
+ ri bo yi rtse la gnas pa'i btsan / brag dmar ldzongs la bzhugs pa'i btsan / gong 3 rlung la 'phyo pa'i btsan /

7r

1. 'khor bcas la / 'dod yon mthun rzas longs spyod tshogs / btsan rgyang shing ris mda' 'phang dang / btsan bshos btsan bya btsan
2. lug dang / rin chen 'bru sna'i skyems phud dang / 'dod pa'i mthun rzas 'di phul gyis / khaṃ 'tshig gdug pa'i sems zhi nas / she rab bden pa'i gsung
3. nyon 1 / tha tshig ma 'bor bstan pa bsrungs / gnod sbyin btsan gyi sde tshogs la / bskangs pa'i mdos chen 'di 'bul gyis / gri thab
4. gzer nad zhi par mdzod / rje'o btsan gyi sde tshogs la / yon gyi bdag po'i btsan rnaṃs mchod / bstod btsan bcu gcig bcu gnyis dang /
5. nyi 'od kun khyab de dang bcu gsuṃ mo / bar btsan bcu gcig bcu gnyis ni / gsang btsan rgyal po de dang bcu 3 mo / snad btsan bcu gcig bcu gnyis dang /

6. de ring gang dmar de dang bcu gsum mo / stod smad bar 3 btsan gyi thug dam bskang / se btsan bcu gcug bcu gnyis na / tsal stod ru btsan de dang bcu gsum mo /
7. sgo btsan bcu gcig bcu gnyis ni / rdo ring dmar po de dang bcu gsum mo / las byed bcu gcig =/ srog btsan shan pa de =/ bka' nyan la byed bcu gsum

6.

7v

1. thugs dang bskang / bcu gcig bcu gcig na / ma g+ho yu mtsho dang bcu gsum mo / lcam mo bcu gcig bcu gnyis na / sha min gang dkar de dang bcu gsum mo /
2. 'brog mo bcu gcig bcu gnyis na / 'brog sman ma chen de dang bcu gsum mo / 'khor g.yog sman mo rnam gyi thug dam bskang / rlung btsan bcu gcig
3. bcu gnyis na / rlung btsan 'phyo pa de dang bcu gsum mo / me btsan bcu gcig bcu gnyis na / me btsan 'bar pa de dang bcu gsum mo / chu btsan bcu gcig
4. bcu gnyis ni / bdud rtsi 'khyil pa de dang bcu gsum mo / sa btsan bcu gcig bcu gnyis ni / sra brtan g.yung drung de dang bcu gsum mo / gnam btsan bcu gcig bcu gnyis
5. ni / mu wer rgyal po de dang bcu gsum mo / 'byungs pa'i btsan lnga'i thug dam bskang / rung btsan bcu gcig bcu gnyis na / rung btsan le dgu de dang bcu gsum
6. mo / dregs pa bcu gcig =/ sbal gdong lkugs pa de =/ stong 'phrag bcu gnyis =/ dregs pa'i gdong dgu de dang bcu gsum mo / dregs pa dbal gyi

8r drawing

8v drawing

9r

1. sde bzhi'i thugs dam dam bskang / btsan dmag dgu khri dgu 'bum khyed / yon gyi bdag po 'khor bcas gyis / skyed kyang skyed nas
2. ma ..mi 'degs / btud cing btud nas phyag 'tshal lo / bzur du bdad nas gzhan mi 'tshol / mdun du yongs nas gsol
3. cing mchod / bdag dang mchod yon mi nor 'khor bcas la / btsan gyi bzer mda' ma btang 1 / khrag kyug sdangs pa'i
4. dgra la bsgyur / ci bsaṃ don rna yid zhin 'grub par mdzod / ces byas la 'bru'i mchod / gser skyem gter / btsan mdos 'di ni ri tho po'am
5. la sdzas 'am / byang shar phyogs su 'bul / rjes su zhal gro drangs / bkra shis dpal 'bar 'dzam gling brgyan du shog / dge'o / bkra shis / dge'o /